



الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

A/38/803
S/16482

13 April 1984

ARABIC

ORIGINAL : ENGLISH

مجلس
الأمن



الجمعية
العامة

مجلس الأمن
السنة التاسعة والثلاثون

الجمعية العامة
الدورة الثامنة والثلاثون
البند ٤١ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة في ١٣ نيسان / أبريل ١٩٨٤ موجهة الى
الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى
الأمم المتحدة

أتشرف بأن أرفق طيا رسالة مؤرخة في ١٣ نيسان / أبريل ١٩٨٤ موجهة اليكم من
السيد نايل أتالاي ممثل جمهورية قبرص الشمالية التركية .
وأغدو ممتنا اذا عممت هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الدورة الثامنة والثلاثين
للجمعية العامة تحت البند ٤١ من جدول الأعمال ، ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) أ . جوشكون كيرجيا
السفير
الممثل الدائم

مرفق

رسالة مؤرخة في ١٣ نيسان / ابريل ١٩٨٤ موجهة
الى الأمين العام من السيد نايل أتالاي

بناءً على تعليمات من حكومتي أشرف بأن أشير الى الرسالة المؤرخة في ٥ نيسان / ابريل ١٩٨٤ (S/16468 - A/38/799) الموجهة من ممثل الادارة القبرصية اليونانية وأن أؤكد من جديد ما يلي :

ان التدريبات العسكرية ، التي يقصد السيد موشوتاس الاحتجاج عليها بطريقة مأكرة متعجرفة أجريت ، كما حدث في مناسبات سابقة ، داخل حدود جمهورية قبرص الشمالية التركية ومجالها الجوى ولم تشكل ، بهذه الصورة ، أى انتهاك لحرمة أراضي الجنوب القبرصي اليوناني ومجاله الجوى .

ولا يمكن بأى تماد في الخيال أن ينظر الى هذه التدريبات الروتينية ، التي قدم اخطار كتابي مسبق بها الى قوة الأمم المتحدة لصيانة السلم في قبرص ، على أنها " تدريبات عسكرية استفزازية " ، الا ، بطبيعة الحال ، اذا كانت القيادة القبرصية اليونانية قد قررت أخيرا استخدام مثل هذه التهديدات الخيالية ذرائع لكي تستمر في تكديس الأسلحة ولتبرر هذا التعزيز الكبير للتسلح .

وكان يتقاسم سيادة جمهورية قبرص واستقلالها على الدوام جناحاها القبرصي التركي والقبرصي اليوناني ، ووفقا لدستور عام ١٩٦٠ والمعاهدات ذات الصلة المتعلقة به ، فان ادعاء الادارة القبرصية اليونانية بأنها الوصي الوحيد على سيادة تركيا واستقلالها خلو من أى أساس قانوني ولا يمكن ، معاملته على هذا ، الا بوصفه من اختلاق خيال خصيب .

وأود أن أطمئن السيد موشوتاس الى أن هدف المفاوضات المشتركة بين الطائفتين والخاملة حاليا هو كما نفهمه ، الوصول الى اتفاق نهائي بشأن تأسيس هيكل اتحادى مؤلف من طائفتين ومنطقتين تنقل اليه السيادة بموافقة شعبي قبرص . والى أن يتحقق ذلك ، وما لم يتحقق ، ستظل جمهورية قبرص الشمالية التركية قائمة بوصفها كيانا مستقلا ذا سيادة ، له من الحق والمسؤولية في سيادة قبرص واستقلالها مثل ما للجنوب القبرصي اليوناني .

ولا يسعني الا أن آمل أن توجه القيادة القبرصية اليونانية في المستقبل وقتها وطاقاتها نحو البحث عن تسوية تفاوضية دائمة ، وأن تكف عن هذه الحيل الدعائية العقيمة التي لا معنى لها ، والتي نرى أنها مضيعة للوقت وتؤدي الى نتائج عكسية تماما .

وأغدو ممتنا اذا عمت هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الدورة الثامنة والثلاثين للجمعية العامة تحت البند ٤١ من جدول الأعمال ومن وثائق مجلس الأمن .

(توقيع) نايل آتالاي
ممثل جمهورية
قبرص الشمالية التركية
